Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usiłowali zaś niektórzy z obchodzących wkoło Judejczyków egzorcystów wymieniać nad mającymi duchy niegodziwe imię Pana Jezusa mówiąc zaklinamy was na Jezusa którego Paweł głosi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Także niektórzy z wędrownych egzorcystów\* żydowskich\*\* \*\*\* próbowali wzywać imienia Pana Jezusa nad tymi, którzy mieli złe duchy,\*\*\*\* mówiąc: Zaklinam was na Jezusa, którego głosi Paweł.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usiłowali\* zaś niektórzy i (z) obchodzących wkoło judejskich wyklinaczy wymieniać nad mającymi duchy (te) niegodziwe imię Pana, Jezusa, mówiąc: "Zaklinam was (na) Jezusa, którego Paweł ogłasza". [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usiłowali zaś niektórzy z obchodzących wkoło Judejczyków egzorcystów wymieniać nad mającymi duchy niegodziwe imię Pana Jezusa mówiąc zaklinamy was (na) Jezusa którego Paweł głosi |

1. 1) egzorcyści, ἐξορκιστής, l. zaklinacze. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zob. Tb 8:1-3 (<x>510 19:13</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 12:27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>480 9:38</x>; <x>490 9:49</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale oznacza czynność dokonaną. [↑](#footnote-ref-6)